

Universidad de Minia -Facultad de AI-
Alsun
Departamento de Español
Convocatoria: Enero 2019 (1º semestre)
Curso: 3º
Asignatura: Traducción (árabe - español)
política y económica
Tiempo: 2 horas
Fecha de examen: 2019/01/05



جامعة المنيا - كلية الآلسن - قسم اللغة
الإسبانية

امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2019)
المادة: ترجمة من العربية (سياسية واقتصادية)
الفرقة: الثالثة
الزمن: ساعتان
كود المادة: SP3107

تاريخ الامتحان: 2019/01/05

El examen está formado por **2 preguntas** en **1ª página/s**

الامتحان مكون من **2 سؤال** في عدد **1 ورقة/ورقات**

ترجم النصوص التالية من اللغة العربية الى اللغة الاسبانية:

1. إدانة دولية وعربية للحادث الإرهابي بمصر

أدانت الولايات المتحدة بشدة الحادث الإرهابي الذي أسفر عن وفاة ثلاثة سائحين ومرشد سياحي مصري وإصابة آخرين بالجيزة أمس. وأكدت الخارجية الأميركية إدانتها بشدة للهجوم الإرهابي، وقال المتحدث روبرت بالادينو في بيان "نقف مع كل المصريين في القتال ضد الإرهاب وندعم الحكومة المصرية في تقديم مرتكبي هذا الهجوم للعدالة". كما أدانت الإمارات التفجير الإرهابي الأثم، وأكدت وقوفها مع مصر حكومة وشعباً في مواجهة الإرهاب الذي يسعى للنيل من استقرار مصر ووحدتها الوطنية ومسيرتها التنموية. كما أدانت تونس بشدة الاعتداء الإرهابي وأعلنت الخارجية التونسية في بيان لها "عن تضامن تونس الكامل مع مصر حكومة وشعباً ومساندتها للإجراءات التي تتخذها للتصدي للاعتداءات الإرهابية الجبانة التي تستهدف أمنها واستقرارها وسلامة مواطنيها وضيوفها". كما دعت الخارجية في البيان "المجتمع الدولي بأسره إلى مزيد من توحيد الجهود وتعزيز التنسيق لمكافحة أفة الإرهاب التي صارت تمثل تهديداً خطيراً للسلام الأمن والدوليين، ولاستقرار الدول ومقدرات الشعوب من دون استثناء".

2. محادثات أوبك... انفراجة بعد موافقة إيران على خفض الإنتاج

أعلن مصدر في أوبك أن إيران أعطت المنظمة الضوء الأخضر لخفض الإنتاج من 2019. وأضاف المصدر أن منظمة البلدان المصدرة للبترول (أوبك) ستطلب لاحقاً من المنتجين غير الأعضاء فيها المساهمة في التخفيضات. وفي وقت سابق، أعلنت مصادر في أوبك أن المحادثات بشأن تخفيض إنتاج النفط وصلت إلى طريق مسدود، في الوقت الذي رفضت فيه السعودية أكبر منتج في المنظمة منح إيران التي تعاني جراء العقوبات استثناءات من تخفيضات مزمنة.

وقد اجتمعت (أوبك) لليوم الثاني على التوالي، قبل إجراء مباحثات مع المنتجين من خارج المنظمة بقيادة روسيا واتفقت مؤقتاً على خفض إنتاج النفط. وسيقدم خفض إنتاج أوبك دعماً لطهران عبر زيادة سعر النفط. حيث انخفضت أسعار النفط منذ أكتوبر إلى ما يقل عن 60 دولاراً للبرميل في الوقت الذي رفعت فيه السعودية وروسيا الإنتاج لتعويض انخفاض صادرات إيران ثالث أكبر منتج في أوبك. وقالت أوبك إنه مكنها خفض الإنتاج بنحو مليون برميل يومياً إذا ساهمت روسيا بنحو 150 ألف برميل يومياً. واعر ب مصدر بوزارة الطاقة الروسية عن استعداد روسيا للمساهمة بخفض قدره 200 ألف برميل يومياً.

Mucha suerte

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 12 2ª Pregunta 12 Total: 24

Drª. Bothayna Afifi

التوقيع:

Drª Bothayna Adel



L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

Tradurre in italiano i seguenti brani.

1. كشف البيان الختامي لقمة قادة مجموعة العشرين التي عقدت أعمالها في العاصمة الأرجنتينية بوينس آيرس أن فعاليات القمة ستعقد أعمالها العام المقبل في اليابان، فيما تستضيف المملكة العربية السعودية اجتماعات القمة في 2020. وكانت اجتماعات قمة مجموعة العشرين التي عقدت في الأرجنتين قد اختتمت أعمالها، مساء السبت، بعد اتفاق القادة على إصلاح منظمة التجارة العالمية، إلا أن 19 منهم فقط وافقوا على دعم اتفاقية باريس التي تحارب تغير المناخ. وتضمن البيان التزام القادة بوجود نظام مالي مفتوح ومرن يستند إلى معايير دولية متفق عليها ووضع اللمسات الأخيرة على جدول أعمال الإصلاح المالي المتفق عليه وتقييم أثره. وورد في البيان أن 19 من الدول الأعضاء أكدوا التزامهم باتفاقية باريس للمناخ، إلا أن الولايات المتحدة أكدت قرارها بالانسحاب منها.

2. عامان على تحرير سعر الصرف...

استهدف البنك المركزي، من تحرير سعر الصرف كإجراء إصلاحي، معالجة التشوهات الموجودة في سعر الصرف، والقضاء على السوق السوداء للعملة، وبناء ما فقدته مصر من فوائض ومدخرات في الاحتياطي الأجنبي، وتوفير العملة الأجنبية، والذي ظهر واضحاً في ارتفاع الاحتياطي النقدي بالبنك المركزي، بقيمة بلغت نحو 25.4 مليار دولار خلال الفترة من أكتوبر 2016 وحتى سبتمبر 2018 ليسجل 44.5 مليار دولار.

واجه الاقتصاد المصري، عدة اختلالات، نتج عنها خلق سوق مواز للعملة الأجنبية، وزيادة العجز في ميزان المدفوعات، واتَّسَم هيكل الناتج المحلي الإجمالي لمصر، بأنه غير متوازن وغير مستدام ويتسم بالاستهلاك.

الناتج المحلي الاجمالي = (PIL) il prodotto interno lordo

Distribuzione dei punti 1 Domanda/2 2 Domanda/2 3 Domanda-- 4 Domanda-- Totale: 24
Dr. Alya Hussein Firma:



Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ١

I-Beantworten Sie die folgenden Fragen!

- Welche Zeit repräsentierte das Mittelalter?
- Wie war das Bild des Menschen im Mittelalter?
- Was kennzeichnet das Hildebrandslied als die anderen Lieder?
- Was vereint die althochdeutsche Literatur?

II-Beantworten Sie die folgenden Fragen!

- Wie heißt das erste mystische Werk in der vorhöfischen Literatur? Und was markiert es?
- Was versteht man unter den Begriffen (Merseburgerzaubersprüche, Tagelied und Spruchdichtung)?
- Nennen Sie die Hauptformen der ritterlichen Dichtung!
- Welchen Einfluss hatte die Fachliteratur im Spätmittelalter?

III- Schreiben Sie (R) für die richtige Antwort und (F) für die falsche Antwort!

- Das Hildebrandslied wurde von einem Monch des Feudaler Kolster geschrieben.
- Abrogans ist das erste biographische Werk der deutschen Sprache.
- Parzival ist der erste deutsche Roman.
- Das höfische Epos und das Heldenepos hatten kein Dasein im Spätmittelalter.

Viel Erfolg!

Punktzahlen 1. Frage: 6 2. Frage: 6 3. Frage: 4 --- Insgesamt: 16
Dr. Ahmed Abd Allah (Unterzeichnung)

Minia University- Faculty of Al-alsun
English Department
Term: First Term-January 2019
Course: 3rd-Third Year
Subject: History of Literature and Civilization
Time Allowed: 2 hours



جامعة المنيا - كلية الألسن - قسم اللغة الإنجليزية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2019)
الفرقة: الثالثة
المادة: تاريخ الأدب والحضارة
الزمن: ساعتان
كود المادة: EN3106
تاريخ الامتحان: 2019/01/09

The exam consists of **3 questions** printed on **1 page**

الامتحان مكون من **3 أسئلة** مطبوع في عدد **1 ورقة/ورقات**

• **Answer only two of the following questions:**

- 1- The Eighteenth century British literature is considered a lively exploration of one of the most diverse and innovative periods in literary history. Explain?
- 2- Although the Victorian era was a period of extreme social inequality, industrialization brought about rapid changes in everyday life that affected all classes of the society. Discuss?
- 3- George Berkeley was one of the greatest philosophers of 18th century Britain who contributed to various areas of philosophy, most notably subjective idealism. Explain?

Best of luck

Distribution of the exam marks 1st Question 8 2nd Question 8 3rd Question -- 4th Question -- Total: 16
DR. Noha A. Abdelaziz Professor's signature: *د. نoha عبد العزيز*

